



1956

K'FORCE CASES.

- > Manuale d'utilizzo
- > Owner's manual
- > Bedienungshandbuch
- > Manuel d'utilisation
- > Manual de usuario
- > Manual de instruções



ATTENZIONE - WARNING - WARNUNG - AVERTISSEMENT ADVERTENCIA - ADVERTÊNCIA

IT



ATTENZIONE

Per la natura stessa della materia prima utilizzata facciamo presente che durante l'utilizzo potrebbero presentarsi delle alonature o macchie sulla superficie. Questo fenomeno può accadere specialmente durante la percorrenza di strade con sale, sabbia o fango. Queste alonature non possono essere considerate difettosità del prodotto ma sono da ritenersi caratteristica del materiale utilizzato.

Si possono tuttavia prevenire pulendo regolarmente le superfici con normali oli siliconici spray, il velo protettivo rende più difficile l'aggressione chimica da parte di agenti esterni. Lo stesso prodotto può essere usato anche a posteriori per attenuare eventuali macchie comparse dopo l'utilizzo delle borse in ambienti aggressivi.

Le valigie possono essere lavate solo con acqua e sapone neutro, mai utilizzare i detergenti degli autolavaggi, non usare la lancia a pressione ed evitare di utilizzare prodotti aggressivi. L'utilizzo di materiali inappropriati potrebbe causare rigature e segni sulla valigia, che non possono essere imputati ad una difettosità del materiale. Dopo la completa asciugatura si consiglia l'applicazione di olio siliconico spray utilizzando un panno asciutto e morbido.

EN



WARNING

Due to the nature of the raw materials used for these hard cases, rings or spots may appear on the surface during their use. This can happen especially when riding on roads with salt, sand or mud. These rings should not be considered product defects, but characteristic features of the material used.

It is possible to prevent the appearance of rings by regularly cleaning the surface with a silicone lubricant spray, which adds a protective layer that prevents the hard cases from being damaged by external chemical agents. The same product can also be used to remove any stains which appear after using the cases in aggressive environments.

The cases may be washed only with water and a mild soap. Never use car wash detergents. Do not use a power washer and avoid using harsh products. The use of inappropriate substances could cause scratches and marks on the case which cannot be attributed to a defect in the material.

Once the case is completely dry, we recommend applying a silicone lubricant spray with a dry, soft cloth.

DE



WARNUNG

Aufgrund der Beschaffenheit der verwendeten Materialien können sich im Laufe der Zeit Ränder oder Flecken auf der Oberfläche bilden. Dieser Effekt tritt insbesondere beim Fahren auf mit Salz gestreuten Straßen, aber auch im Sand, Matsch oder Schlamm auf. Diese Ränder oder Flecken sind keine Mängel des Produkts, sondern charakteristisch für die verwendeten Materialien.

Durch regelmäßige Reinigung der Oberflächen mit einem normalen Silikonölspray lässt sich dieser Effekt weitestgehend vermeiden, da hierdurch ein Schutzfilm gegen äußere chemische Einflüsse entsteht. Das gleiche Mittel kann auch verwendet werden, um Schmutzränder nach Verwendung der Koffer in aggressiven Umgebungen zu entfernen.

Die Koffer dürfen nur mit Wasser und neutraler Seife und niemals mit Reiniger für Autowaschanlagen gewaschen werden, keine Hochdruckreiniger verwenden und die Verwendung aggressiver Mittel vermeiden. Die Verwendung ungeeigneter Materialien kann zu Riefen und Spuren am Koffer führen, die nicht als Materialmangel geltend gemacht werden können. Es wird empfohlen, nach vollständiger Trocknung Silikonölspray mithilfe eines weichen, trockenen Tuchs aufzutragen.

FR



AVERTISSEMENT

En raison de la nature de la matière première que nous utilisons, nous vous informons que des traces ou des taches peuvent apparaître sur la surface lors de l'utilisation. Ce phénomène est susceptible de se produire en particulier en cas d'utilisation sur des routes comportant du sel, du sable ou de la boue. Ces traces ne peuvent pas être considérées comme un défaut mais sont dues aux caractéristiques du matériau utilisé.

Il est toutefois possible d'éviter leur apparition en nettoyant régulièrement les surfaces avec des huiles de silicone en spray. La couche de protection permet de limiter l'agression chimique des agents extérieurs. Il est possible d'utiliser le même produit pour atténuer les taches apparues après l'utilisation des valises dans des environnements agressifs.

Les valises peuvent être lavées uniquement avec de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser les détergents

des stations de lavage de voitures ni la lance à pression et éviter d'utiliser des produits agressifs. L'utilisation de matériaux inadéquats pourrait entraîner des rayures ou des marques sur la valise ne pouvant pas être attribuées à un défaut du matériel. Après le séchage complet, il est recommandé d'appliquer de l'huile de silicone en spray en utilisant un chiffon doux et sec.

ES



ADVERTENCIA

Por la propia naturaleza de la materia prima utilizada, constatamos que durante el uso podrían presentarse halos o manchas en la superficie. Este fenómeno puede ocurrir especialmente durante el recorrido en carreteras con sal, arena o barro. Estos halos no deben considerarse un defecto del producto sino una característica del material utilizado.

No obstante, se puede prevenir puliendo regularmente la superficie con spray lubricante incoloro, la capa de protección hace que sean más difíciles las agresiones químicas por parte de agentes externos. El mismo producto puede utilizarse también para atenuar manchas aparecidas después del uso de las bolsas en ambientes agresivos.

Las maletas se pueden lavar solo con agua y jabón neutro; nunca utilizar los detergentes de los túneles de lavado, ni la lanza a presión y evitar utilizar productos agresivos. El uso de materiales inapropiados podría provocar rayas y marcas en la maleta, que no pueden imputarse a un defecto del material.

Tras secarla del todo, se aconseja aplicar aceite de silicona en spray utilizando un paño seco y suave.

PT



ADVERTÊNCIA

Considerando as características da matéria-prima utilizada, informamos que anéis ou manchas podem surgir na superfície durante o uso. Esse fenômeno pode ocorrer principalmente durante o trânsito em estradas com sal, areia ou lama.

Estes anéis não podem ser considerados defeitos do produto, mas características do material utilizado. No entanto, isso pode ser evitado limpando regularmente as superfícies com lubrificante de silicone em spray. A película de proteção dificulta a agressão química por parte de agentes externos. O mesmo produto também pode ser novamente utilizado para reduzir as manchas que aparecem após o uso das baús em ambientes agressivos. Os baús podem ser lavados apenas com água e sabão neutro. Nunca use detergentes para lavagem de carros. Não use o jato de pressão e evite utilizar produtos agressivos. O uso de materiais inadequados pode causar arranhões e manchas no baú, os quais não podem ser atribuídos como defeitos do material.

Após a secagem, recomenda-se aplicar lubrificante de silicone em spray usando um pano seco e macio.

MONOKEY®

KFR42-48-58

>NEW

K'FORCE

KFR580A



KFR420A



KFR480A



KFR580B



KFR420B



KFR480B



KFR580_



KFR480_



KFR420_



-
- IT**
- > Top case K'FORCE in alluminio 58 / 48 / 42 lt. da 1,5 mm di spessore, con bordi in tecnopolimeri e rinforzi interni in alluminio profilato
 - > Sistema di aggancio MONOKEY®
-
- EN**
- > K'FORCE top-case capacity 58 / 48 / 42 ltrs in 1.5mm thick aluminium, with polymer edges and profiled aluminium internal reinforcements
 - > Fitting system: MONOKEY®
-
- DE**
- > K'FORCE Topcase 58 / 48 / 42 L., aus 1,5 mm starken Aluminium, Ecken mit Technopolymer verstärkt, innere Verstärkungen aus profiliertem Aluminium
 - > Befestigungssystem: MONOKEY®
-
- FR**
- > Top-case K'FORCE en aluminium de 1,5 mm d'épaisseur, avec des bords en polymères et des renforts internes en aluminium profilé. Capacité de chargement de 58 / 48 / 42 litres
 - > Système d'accrochage MONOKEY®
-
- ES**
- > El top-case K'FORCE en aluminio 58 / 48 / 42 Lts de 1,5 mm de espesor, con bordes en tecnopolimero y refuerzos internos en alumino perfilado
 - > Dotadas del sistema de fijación MONOKEY®
-
- PT**
- > Baús K'FORCE em alumínio natural 58 / 48 / 42 LTS de 1,5 mm de espessura, com bordas de polímero e reforços internos em alumínio perfilado
 - > Equipados com o sistema de fixação MONOKEY®

> ACCESSORIES

TK767



Inner bag
*only for 58 ltrs

K613*



Backrest
*for 42 and 48 ltrs

K614*



Backrest
*only for 58 ltrs

E161K



Inner elastic
carrying net
*for 42 and 48 ltrs

E162



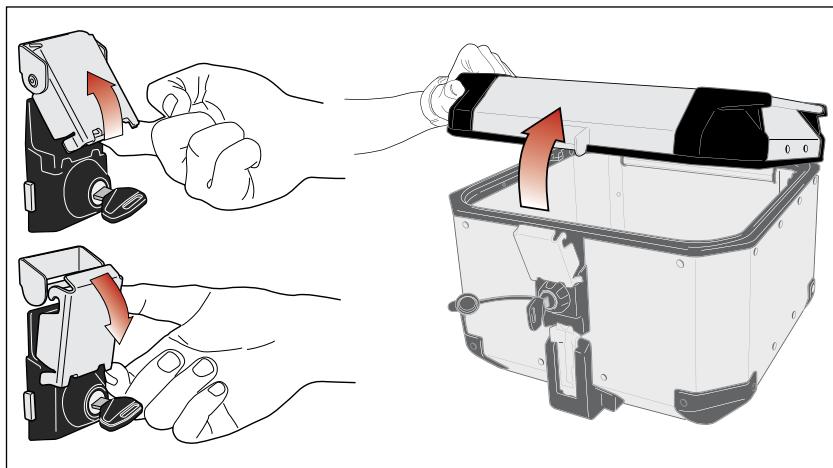
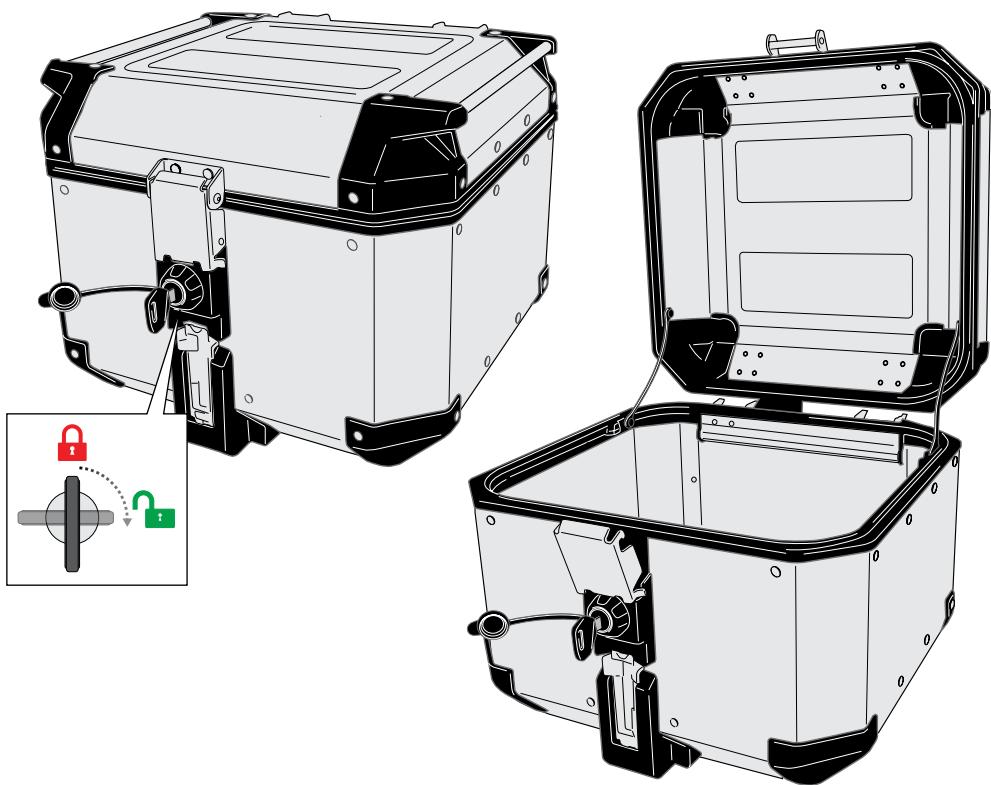
Support for
thermal flask

E168K*

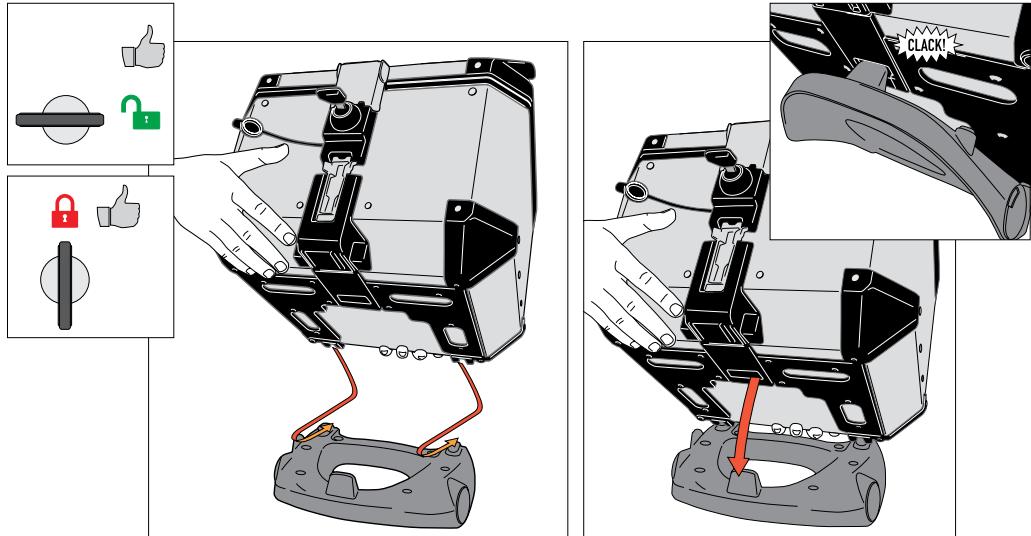


Inner elastic
carrying net
*only for 42 ltrs

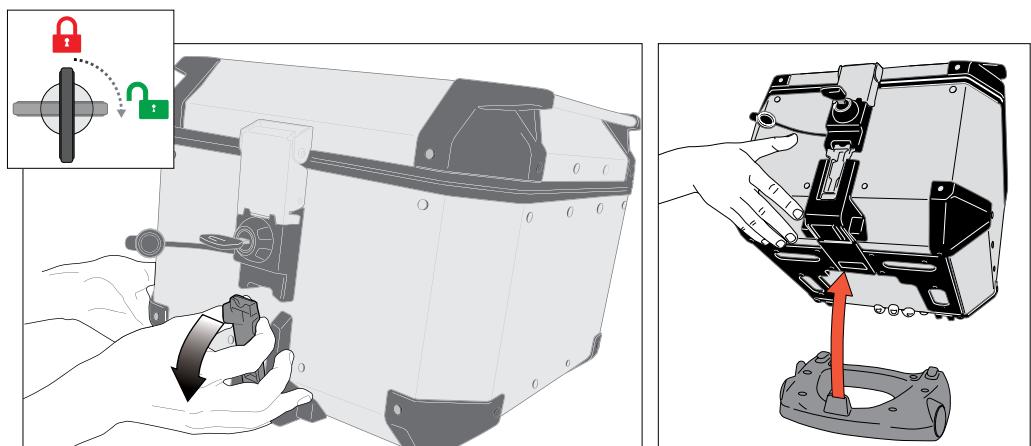
**APERTURA DEL COPERCHIO - LID OPENING - OUVERTURE DU COUVERCLE - DECKELÖFFNUNG - APERTURA DE LA TAPA
ABERTURA DA TAMPA**



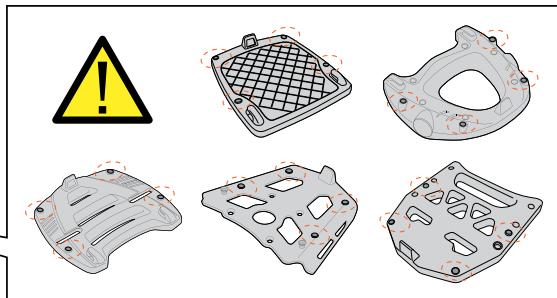
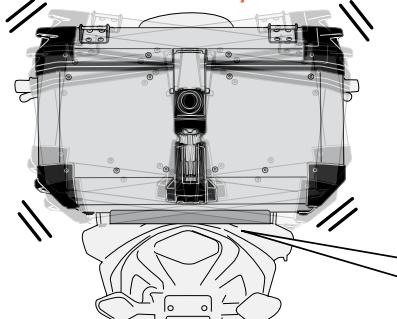
AGGANCIO - FASTENING - EINKLINKEN - ACCROCHAGE ENGANCHE - FIXAÇÃO



SGANCIO - DETACHING - ABNEHMEN - DÉCROCHAGE DESENGANCHAR - SEPARAR



MANUTENZIONE PIASTRA E VERIFICA GOMMINI - PLATE MAINTENANCE AND SEAL CHECK - WARTUNG DER PLATTE UND PRÜFEN DER GUMMIELEMENTE - ENTRETIEN DE LA PLATINE ET CONTRÔLE DES BOUCHONS EN CAOUTCHOUC - MANTENIMIENTO DE LA PARRILLA Y COMPROBACIÓN DE LAS ARANDELAS DE GOMA - MANUTENÇÃO DA BASE E CONTROLE DAS BORRACHAS



IT Onde evitare di compromettere il buon funzionamento del bauletto, si raccomanda di controllare che i gommini in dotazione siano inseriti correttamente nelle loro sedi e che non siano usurati.

- Nel caso in cui i gommini siano usurati, il bauletto non appoggia correttamente o ci siano vibrazioni anomale, è necessario sostituire i gommini acquistando il ricambio corrispondente.
- Per verificare il codice del ricambio corretto, è necessario confrontare il proprio gommino con i disegni della tabella a lato.
- Assicurarsi di utilizzare sempre i gommini corretti. Per qualsiasi dubbio contattare l'assistenza clienti.

EN To avoid compromising the proper functionality of the top case, we recommend checking that the seals provided are seated correctly and are not worn.

- If the seals are worn, the top case does not sit correctly or there are unusual vibrations, it will be necessary to replace the seals and purchase the corresponding replacement parts.
- Find the correct replacement part code by comparing the seals with the drawings in the table to the side.
- Be sure to always use the correct seals. Contact customer service if you have any questions.

DE Um die einwandfreie Funktion des Topcase zu gewährleisten, sollte sichergestellt werden, dass die mitgelieferten Gummielemente richtig in die entsprechenden Aussparungen eingesetzt und nicht verschlissen sind.

- Wenn die Gummielemente abgenutzt sind, das Topcase nicht richtig aufliegt oder es zu ungewöhnlichen Vibrationen kommt, müssen die Gummielemente durch das separat erhältliche Ersatzteil ersetzt werden.
- Um die richtige Artikelnummer des Ersatzteils zu ermitteln, ist das eigene Gummielement mit den Zeichnungen in der nebenstehenden Tabelle zu vergleichen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie stets die richtigen Gummielemente verwenden. In Zweifelsfällen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

FR Afin d'éviter de compromettre le bon fonctionnement du top-case, il est recommandé de vérifier que les silent-blocs en caoutchouc fournis sont correctement placés et qu'ils ne sont pas usés.

- En cas d'usure des silent-blocs en caoutchouc, si le top-case ne repose pas correctement sur la platine ou en présence de vibrations anormales, il est nécessaire de remplacer les silent-blocs en achetant la pièce de rechange correspondante.
- Pour vérifier que le code de la pièce de rechange est juste, prière de comparer votre silent-bloc avec les dessins du tableau ci-contre.
- Veillez à toujours utiliser les silent-blocs en caoutchouc appropriés. En cas de doute, merci de contacter le service clientèle.

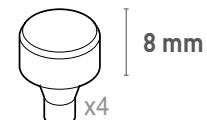
ES Para evitar que el baúl deje de funcionar correctamente, se recomienda comprobar que las arandelas de goma incluidas estén correctamente colocadas en sus espacios y que no presenten signos de desgaste.

- En caso de que las arandelas de goma estén desgastadas, el baúl no se apoye correctamente o se produzcan vibraciones anómalas, es necesario reemplazar las arandelas de goma adquiriendo el recambio correspondiente.
- Para comprobar cuál es el código correcto del recambio, se debe comparar la arandela ya presente con las imágenes de la tabla adjunta.
- Asegurarse de utilizar siempre las arandelas de goma correctas. En caso de duda, contactar con atención al cliente.

PT A fim de evitar afetar o bom funcionamento do baúl, recomenda-se verificar se as borrachas fornecidas estão inseridas corretamente em seus alojamentos e se não estão desgastadas.

- Se as borrachas estiverem desgastadas, se o baúl não apoiar corretamente ou se houver vibrações anormais, é necessário substituir as borrachas comprando a peça de reposição correspondente.
- Para verificar o código da peça de reposição correta, é necessário comparar sua borracha com os desenhos da tabela ao lado.
- Certifique-se de usar sempre as borrachas corretas. Em caso de dúvidas, entre em contato com o atendimento ao cliente.

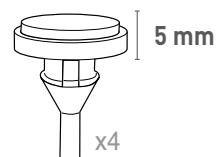
Z126



Z2710

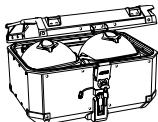


Z9571R



CAPIENZA - CAPACITY - INHALT - CAPACITÉ - CAPACIDAD - CAPACIDADE

K'FORCE
58 LT



La **K'FORCE** 58 lt può contenere due caschi modulari.

K'FORCE 58 ltr can carry two 2 modular helmets.

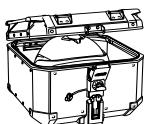
In einem **K'FORCE** 58 lt kann man 2 Modularhelme verstauen.

K'FORCE 58 lt peut contenir deux casques modulables.

K'FORCE 58 lt puede contener dos cascos modulares.

K'FORCE 58 lt comporta dois capacetes modulares.

K'FORCE
48 LT



La **K'FORCE** 48 lt può contenere un casco modulare.

K'FORCE 48 ltr can carry one modular helmet.

In einem **K'FORCE** 48 lt kann man 1 Modularhelm verstauen.

K'FORCE 48 lt peut contenir un casque modulable.

K'FORCE 48 lt puede contener un casco modular.

K'FORCE 48 lt comporta um capacete modular.

K'FORCE
42 LT



La **K'FORCE** 42 lt può contenere un casco modulare.

K'FORCE 42 ltr can carry one modular helmet.

In einem **K'FORCE** 42 lt kann man 1 Modularhelm verstauen.

K'FORCE 42 lt peut contenir un casque modulable.

K'FORCE 42 lt puede contener un casco modular.

K'FORCE 42 lt comporta um capacete modular.

IT IL PRODOTTO CHE HAI APPENA ACQUISTATO È FRUTTO DI UN PROCESSO PRODUTTIVO ARTIGIALE: LE VALIGIE VENGONO MONTATE E COLLAUDATE SINGOLARMENTE DA PERSONALE SPECIALIZZATO. LA PRESENZA DI PICCOLI SEGNI O DISOMOGENEITÀ SULLA SUPERFICIE DELLE VARIE PANNELLATURE IN ALLUMINIO È DA RITENERSI NORMALE.

EN THE PRODUCT YOU HAVE JUST PURCHASED IS THE RESULT OF A CRAFT PRODUCTION : THE CASES ARE ASSEMBLED AND INDIVIDUALLY TESTED BY QUALIFIED PERSONNEL. THE PRESENCE OF SMALL MARKS OR UNEVENNESS ON THE SURFACE OF VARIOUS ALUMINUM PANELS SHOULD BE CONSIDERED NORMAL.

FR LE PRODUITQUEVOUSAVEZACHETÉ A ÉTÉFABRIQUÉARTISANALEMENT: LES VALISESSONTASSEMBLÉES ET TOUJOURSTESTÉESPAR NOTREÉQUIPE QUI ESTTRÈSQUALIFIÉE. LA PRÉSENCE DES PETITES ONDULATIONSSURLA SURFACE EN ALUMINIUMESTNORMALE.

DE DER ARTIKEL, DEN SIE SOEBEN ERWORBEN HABEN, IST AUS EINER HANDWERKLICHEN PRODUKTION: DIE KOFFER WERDEN EINZELN VOM FACHPERSONAL MONTIERT UND GEPRÜFT. EINIGE KLEINE ZEICHEN ODER UNEBENHEITEN AUF DER OBERFLÄCHE DER ALU-PANELEN SIND ALS NORMAL ZU BETRACHTN.

ES EL PRODUCTO QUE APENAS HA ADQUIRIDO ES FRUTO DE UN PROCESO PRODUCTIVO ARTESANAL: LAS MALETAS SON MONTADAS Y APROBADAS SINGULARMENTE DEL PERSONAL ESPECIALIZADO. LA PRESENCIA DE PEQUEÑAS SEÑALES O FALTA DE HOMOGENEIDAD EN LA SUPERFICIE DE DISTINTOS PANELES DE ALUMINIO DEBEN CONSIDERARSE NORMALES.

PT O PRODUTO QUE VOCÊ ACABOU É RESULTADO DE UMA PRODUÇÃO ARTESANAL: OS BAÚS SÃO MONTADOS E TESTADOS INDIVIDUALMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. A PRESENÇA DE PEQUENAS MARCAS OU IRREGULARIDADES NA SUPERFÍCIE DOS PAINÉIS DE ALUMÍNIO DEVE SER CONSIDERADO NORMAL.

MONOKEY®
CAM SIDE

KFR48-37

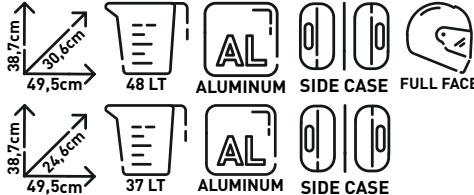
>NEW

K'FORCE



KFR48A_

KFR37A_



- IT** → Valigie K'FORCE in alluminio naturale, in due diversi litraggi 37 lt e 48 lt, disponibili anche in versione nera.
→ Sistema di aggancio MONOKEY® CAM SIDE, compatibile con i portavaligie laterali tubolari KLO _CAM, KLOR _CAM.
- EN** → K'FORCE side cases in brushed aluminum, available in two different sizes: 37 lt. and 48 lt. Also available in black powder coated finish.
→ Fitting system: MONOKEY® CAM SIDE, compatible with tubular side case mounts KLO _CAM, KLOR _CAM.
- DE** → K'FORCE Koffer in Aluminium Natur, mit 37 oder 48 L Fassungsvermögen, auch in schwarz erhältlich.
→ Befestigungssystem: MONOKEY® CAM SIDE, Kompatibel mit den Rundrohr-Seitengepäckträgern KLO _CAM, KLOR _CAM.
- FR** → Valises latérales K'FORCE en aluminium naturel, 37 l et 48 l. Également disponible en version Black Line.
→ Grâce au système d'accrochage MONOKEY® CAM SIDE elles sont compatibles avec les supports de valises latérales tubulaires KLO _CAM, KLOR _CAM.
- ES** → Maletas laterales K'FORCE de aluminio natural, 37 lt y 48 lt. Disponible también en la versión Black Line.
→ Dotadas del sistema de fijación MONOKEY® CAM SIDE son compatibles con los soportes laterales tubulares KLO _CAM, KLOR _CAM.
- PT** → Baús laterais K'FORCE em alumínio natural, 37 y 48 LTS. Disponível também na versão Black Line.
→ Equipados com o sistema de fixação MONOKEY® CAM SIDE são compatíveis com os suportes para malas laterais tubulares KLO _CAM, KLOR _CAM.

> ACCESSORIES

E162



Support for
thermal flask

TK768



Inner bag
*only for KVE37

KE188

Padded handles

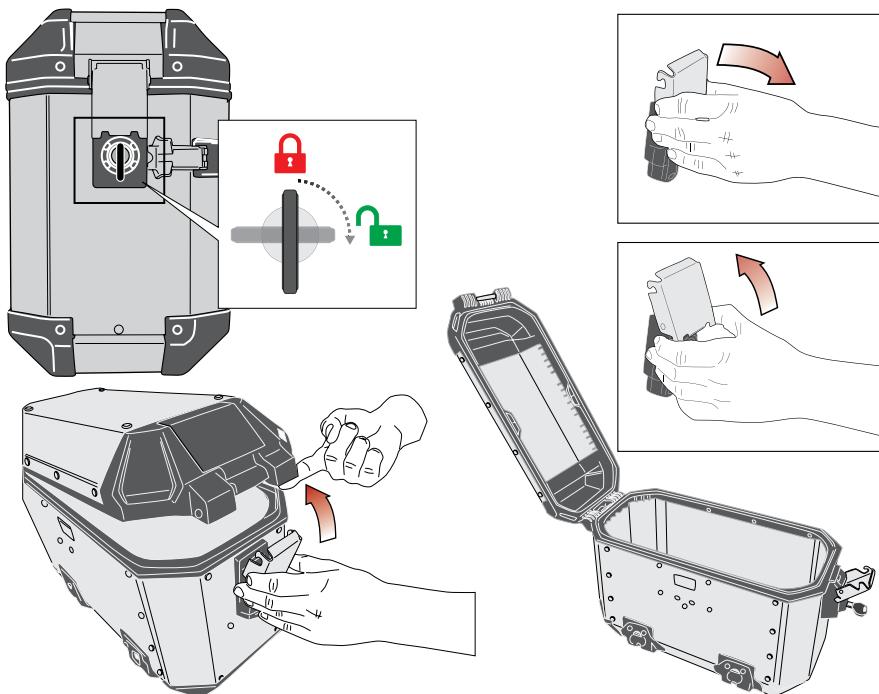
KFR48B_



KFR37B_



APERTURA DEL COPERCHIO - LID OPENING OUVERTURE DU COUVERCLE - DECKELÖFFNUNG - APERTURA DE LA TAPA - ABERTURA DA TAMPA



IT All'interno della confezione sono inclusi: 1 cilindretto con la medesima cifratura delle serrature delle valigie consegnate, 1 boccola, 1 dado, 1 rondella anti svitamento, 1 chiave di riserva per personalizzare il blocco serratura di un'eventuale terza valigia (ad esempio un bauletto centrale) e poter aprire tutte le 3 valigie con la stessa chiave. Per ulteriori necessità, ci sono anche i ricambi KIT CHIAVE "Security Lock" (pag. 10).

EN The package includes: 1 lock cylinder with the same profile as the lock mechanism on the cases delivered, 1 bushing, 1 nut, 1 serrated washer, 1 spare key. Thanks to these components, it is possible to customise the lock mechanism of any third case (e.g. a central top case) so that all 3 cases can be opened with the same key. For other needs, there are also the spare parts of the "Security Lock" KEY KIT (p. 10).

DE Packungsinhalt: 1 Zylinder mit der gleichen Codierung wie die Schlosser der gelieferten Koffer, 1 Buchse, 1 Mutter, 1 Ausdreh sicherungs scheibe, 1 Ersatzschlüssel. Mithilfe dieser Bauteile lässt sich das Schloss eines eventuellen dritten Koffers (z. B. eines zentralen Topcase) so anpassen, dass alle 3 Koffer mit demselben Schlüssel geöffnet werden können. Für weiteren Bedarf gibt es auch die Ersatzteile KEY KIT „Security Lock“ (S. 10).

FR L'emballage contient : 1 barillet avec le même codage que les serrures des valises fournies, 1 bague, 1 écrou, 1 rondelle anti-dévissage, 1 clé de secours. Grâce à ces composants, il est possible de personnaliser le bloc de serrure d'une éventuelle troisième valise (par exemple un top-case central) afin de pouvoir ouvrir les 3 valises avec la même clé. Pour d'autres besoins, il existe également les pièces détachées KIT CLÉ « Security Lock » (p. 10).

ES En el interior de la caja está incluido: 1 bombín con el mismo cifrado de las cerraduras de las maletas entregadas, 1 bombín, 1 tuerca, 1 arandela anti desenroscado, 1 llave de repuesto. Gracias a estos componentes se puede personalizar el bloqueo de las cerraduras de una tercera maleta (por ejemplo, un baúl central) para poder abrir las 3 maletas con la misma llave. Para otras necesidades, disponemos también de los recambios KIT LLAVE «Security Lock» (p. 10).

PT Estão incluídos na embalagem: 1 cilindro com a mesma codificação das fechaduras dos baús fornecidos, 1 suporte, 1 porca, 1 anilha antidesaparafusamento, 1 chave reserva. Graças a estes componentes, é possível personalizar o bloqueio da fechadura de um terceiro baú (por exemplo, um baú central) para poder abrir todos os três baús com a mesma chave. Para outras necessidades, há também as peças de reposição KIT CHAVE "Security Lock" (p. 10).

RIMOZIONE COPERCHIO - COVER REMOVAL - RETRAIT DU CAPOT ENTFERNEN DER ABDECKUNG - EXTRACCIÓN DE LA CUBIERTA REMOVER A TAMPA

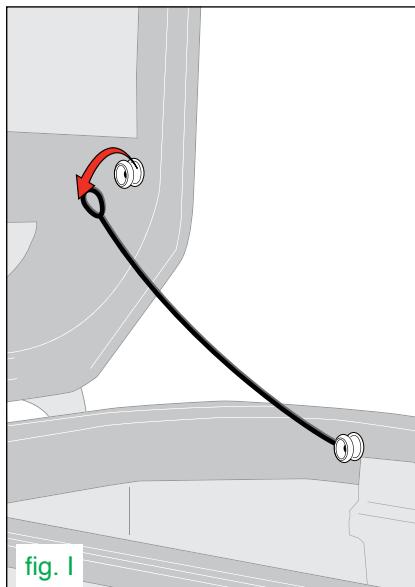
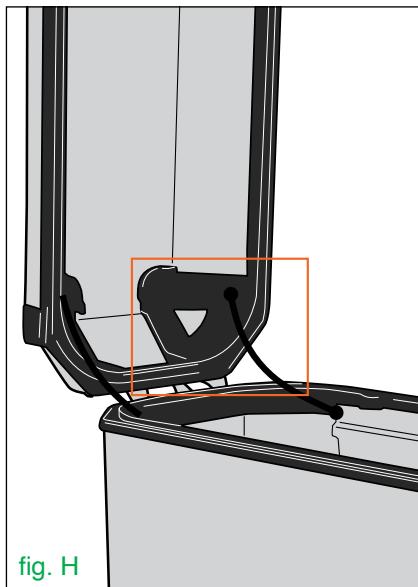


fig. H

fig. I

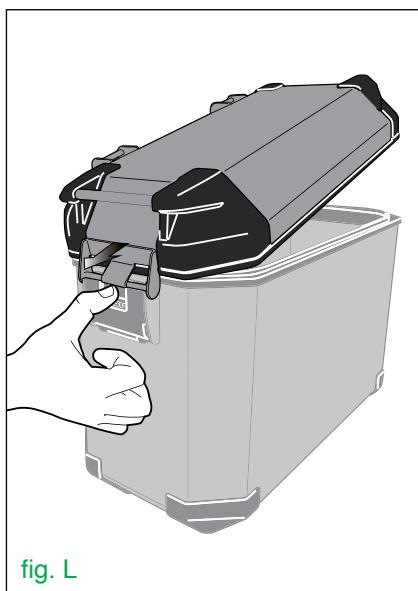


fig. L

IT Aprire il coperchio e rimuovere le cordine dalle carrucole (fig. H, I). Premere il pulsante "PRESS" e rimuovere il coperchio (Fig. L).

EN Open the lid and remove the cords (Fig. H, I). Press the "PRESS" button and remove the lid (Fig. L).

FR Ouvrir le couvercle et détacher le fil de retenue du couvercle (fig H,I). Appuyer sur le bouton « PRESS » et libérer le couvercle.

DE Öffnen Sie den Deckel und demontieren Sie die Fangbänder von den Rollen (Bilder H, I). Drücken Sie den „PRESS“ Druckknopf und nehmen Sie den Deckel ab (Bild L).

ES Abra la tapa y quite los cables (Fig. H, I). Pulse el botón "PRESS" y quitar la tapa (Fig. L).

PT Abrir a tampa e retirar os fios (fig. H, I). Pressione o botão "PRESS" e retire a tampa (Fig. L).

AGGANCIO - FASTENING - EINKLINKEN - ACCROCHAGE - ENGANCHE - FIXAÇÃO

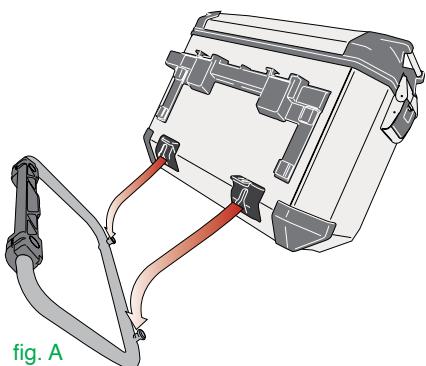
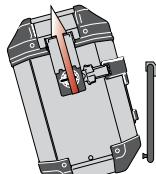


fig. A



CLACK! > OK

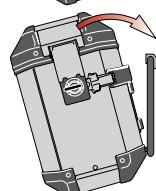


fig. B

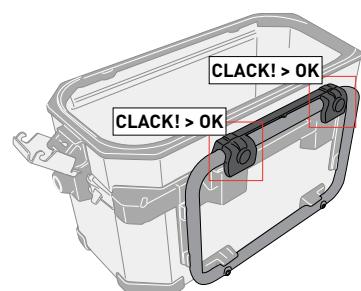


fig. D

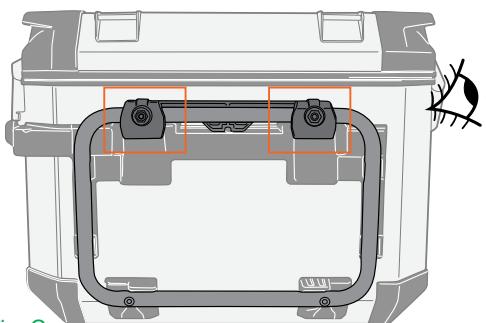


fig. C

VERDE - GREEN
VERT - GRÜN
VERDE - VERDE



OK

ROSSO - RED
ROUGE - ROT
ROJO - VERMELHO



NO

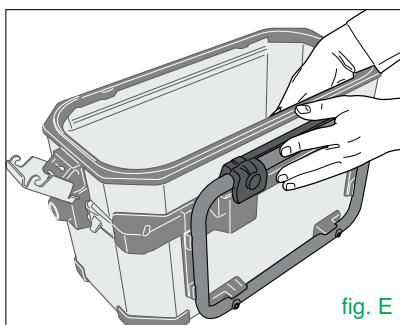


fig. E

IT Verificare il corretto aggancio della valigia assicurandosi che entrambi i meccanismi siano scattati (fig. B) e che i cursori, posti sulla cornice del PL (fig. D), siano diventati VERDI. In caso contrario aprire il coperchio ed esercitare pressione con entrambe le mani (fig. E) in prossimità del meccanismo non ancora scattato, fino al CLACK e alla comparsa del VERDE sul cursore. Si raccomanda, inoltre, di chiudere la serratura ed estrarre la chiave prima di mettersi in marcia.

EN Always ensure the correct hooking of the bag, making sure both gears click shut (image B) and the sliders placed on the PL frame (image D), are green.

Otherwise, please open the lid and using both hands (image E) near the gear which is still open, apply pressure until you hear a "click" and the slider becomes green. Furthermore, we recommend closing the lock every time and removing the key before starting

the engine

FR Vérifier le bon engagement de la valise, que les deux mécanismes sont bien enclenchés (Fig. B) et que les curseurs, sur le cadre de la PL (Fig. D) sont en vert.

Si non, ouvrez le couvercle et appliquer une pression avec les deux mains (fig. E) dans le voisinage du mécanisme non encore enclenché, jusqu'au CLAC et au changement du curseur au vert.

Il est également recommandé de fermer le verrou et de retirer la clé avant de partir.

DE Bitte überprüfen den Koffer auf korrekte Befestigung: beide Mechanismen müssen eingerastet (Bild B) und die Schalter,auf dem PL Rahmen (Bild D) auf Grün sein.

Sollte das nicht der Fall sein, öffnen Sie bitte den Deckel und drücken Sie mit beiden Händen (Bild E) in der Nähe des Mechanismus, der nicht eingerastet ist, bis Sie ein "Klack" hören und das Grün auf dem Schalter zu sehen ist.

Wir weisen Sie außerdem darauf hin, das Schloss zu schließen und die Schlüssel zu entfernen bevor Sie abfahren.

ES Verificar el correcto enganche de la maleta asegurándose que ambos mecanismos se disparan (fig.B) y que los cursores, puestos en el marco del PL (fig.D), están en VERDE.

En caso contrario, abrir la tapa y ejercer presión con ambas manos (fig.E) cerca del mecanismo que todavía no se ha disparado, hasta el CLACK y la aparición del color VERDE en cursor.

Se recomienda, además, cerrar la cerradura y extraer la llave antes de empezar a conducir.

PT Verificar a correta fixação do baú ao suporte, garantindo que ambos os mecanismos estão acionados (Fig. B) e que os cursores no quadro do PL (Fig. D) estão na posição verde.

Em caso contrário, abrir a tampa e aplicar pressão com ambas as mãos (Fig. E) na proximidade do mecanismo que não está travado, até ocorrer CLACK e o cursor ficar na posição verde.

Também é recomendado fechar a trava de abertura do baú e remover a chave antes de sair.

SGANCIO- DETACHING - ABNEHMEN - DÉCROCHAGE DESENGANCHAR - SEPARAR

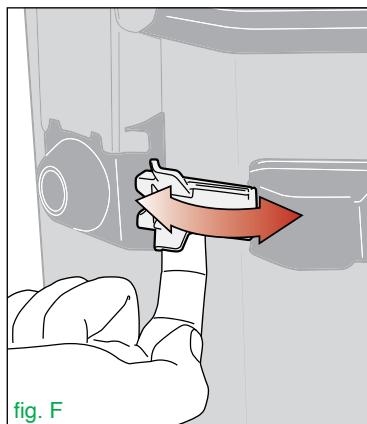


fig. F

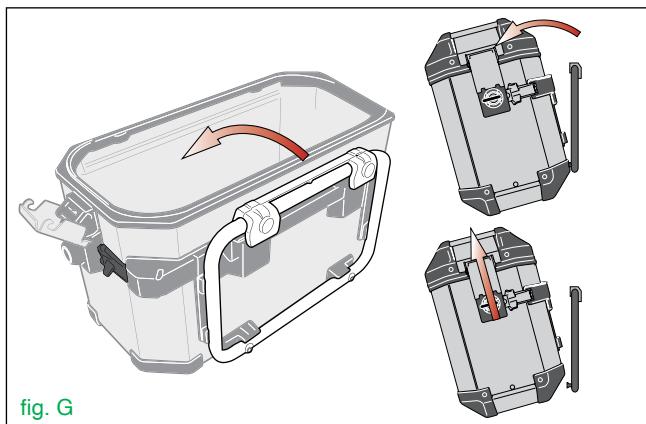


fig. G

IT Ruotare la chiave in posizione orizzontale, sganciare la valigia tenendo tirata la leva di figura F;

EN Turn the key to the horizontal position, release the suitcase pulling the lever (figure F);

FR Tournez la clef en position horizontale, détacher la valise en tirant le levier (figure F)

DE Drehen Sie den Schlüssel in horizontale Position, nehmen Sie den Koffer ab indem sie am Hebel (Bild F) ziehen;

ES Gire la llave a la posición horizontal, desenganchar la maleta (Fig. F);

PT Gire la llave na horizontal posicion, desenganchar a maleta (Fig. F);

MANUTENZIONE DELLA VALIGIA - MAINTENANCE OF THE SUITCASE MAINTENANCE DE LA VALISE - AUFRICHTERHALTUNG DES KOFFERS MANTENIMIENTO DE LA MALETA - MANUTENÇÃO DA MALA

fig. M

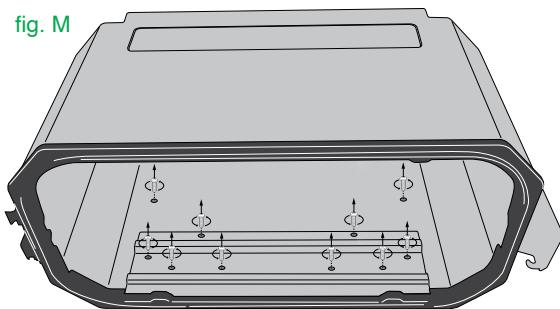


fig. N

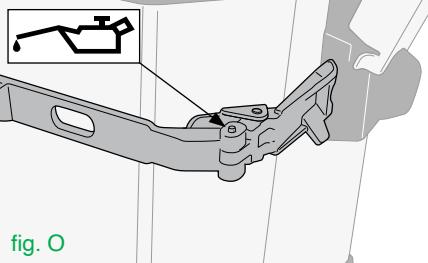
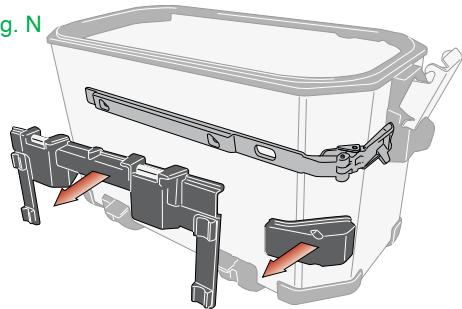


fig. O

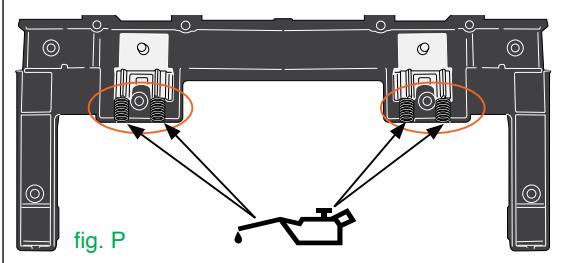


fig. P

IT Un uso prolungato delle valigie può causare infiltrazioni di sporco e fango all'interno dei meccanismi di aggancio. Per un'accurata pulizia svitare le viti, interne alla valigia, evidenziate in figura M e rimuovere i carter neri evidenziati in figura N. Eliminare lo sporco, aiutandosi anche con acqua, ed eventualmente lubrificare i meccanismi della leva di sgancio (Fig. O) e le molle dei 2 catenacci poste all'interno del carter centrale (Fig.P).

EN Extended use of the bags can cause infiltration of dirt and mud inside the locking mechanisms. For proper cleaning, unscrew the screws shown in the figure M and remove covers blacks shown in Figure N. Remove dirt, even with the aid of water, and possibly lubricate the mechanisms of the release lever (Fig. O) and the springs of 2 hooks placed inside the central casing (Fig.P).

FR Un usage prolongé de la valise peut entraîner des infiltrations de boues ou de saletés à l'intérieur du mécanisme de fixation. Pour un nettoyage en profondeur enlever les vis (fig M) et démonter le mécanisme (fig N). Eliminer les saletés, si besoin en nettoyant à l'eau, et éventuellement lubrifier le mécanisme des crochets de verrouillage (fig O) et les ressorts (fig P) situés à l'intérieur du carter central.

DE Eine lange Verwendung der Koffers kann das Eindringen von Schmutz und Dreck in den Befestigungsmechanismen verursachen. Für eine sorgfältige Reinigung lösen Sie die Schrauben im Bild M und nehmen Sie das schwarze Gehäuse (Bild N) ab. Entfernen Sie den Schmutz mit Wasser, eventuell schmieren Sie den Mechanismus des Auslösungshebels (Bild O) und die Federn der 2 Riegel in dem Zentralgehäuse (Bild P).

ES El uso prolongado de las bolsas puede causar la infiltración de suciedad y barro dentro de los mecanismos de bloqueo. Para una limpieza adecuada, aflojar los tornillos que se muestran en las figuras M y retirar la tapa negra que se muestra en la Figura N. Eliminar la suciedad, incluso con la ayuda de agua, y posiblemente lubricar los mecanismos de la palanca de liberación (fig. O) y los muelles de 2 ganchos colocados en el interior del cárter central (fig.P).

PT O uso prolongado dos sacos podem causar infiltração de poeira e lama dentro dos mecanismos de bloqueio. Para uma limpeza adequada, desapertar os parafusos mostrados nas figuras M e remova as tampas negras mostrados na Figura N. Remover a sujidade, mesmo com o auxílio de água e, possivelmente, lubrificar os mecanismos da alavanca de libertação (Fig. O), e as molas de dois ganchos colocada no interior da caixa de protecção central (Fig.P).



KIT CHIAVE - KEY LOCK SETS - SCHLÜSSEL-SET KIT CLES - JUEGO DE LLAVES - JOGO DE CHAVES "SECURITY LOCK"



- IT** **1. KSL101*** Chiave Security lock
2. KSL102* Kit unificazione chiavi per 2 valigie
3. KSL103* Kit unificazione chiavi per 3 valigie
4. KSL105* Kit unificazione chiavi per 5 valigie

Z2400CNGRK Chiave non cifrata per duplicazione, impugnatura nera (spessore 3 mm)

* comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura

- EN** **1. KSL101*** Security Lock key
2. KSL102* Security Lock key set for 2 cases
3. KSL103* Security Lock key set for 3 cases
4. KSL105* Security Lock key set for 5 cases

Z2400CNGRK Blank key, with black handle (thickness 3 mm)

* including bush and under lock platelets

- DE** **1. KSL101*** Security Lock Schüssel
2. KSL102* Security Lock Schüssel-Set für 2 Koffer
3. KSL103* Security Lock Schüssel-Set für 3 Koffer
4. KSL105* Security Lock Schüssel-Set für 5 Koffer

Z2400CNGRK Schlüsselrohling mit schwarzem Griff (Dichte 3 mm)

* inklusive Buchsen und Platinen

- FR** **1. KSL101*** Barellet «Sécurité»
2. KSL102* Kit de clés identiques pour 2 valises
3. KSL103* Kit de clés identiques pour 3 valises
4. KSL105* Kit de clés identiques pour 5 valises

Z2400CNGRK Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique noir (epaisseur 3 mm)

* complet avec bague et loquet

- ES** **1. KSL101*** Kit cierre para 1 maleta
2. KSL102* Kit cierre para unificar 2 maletas
3. KSL103* Kit cierre para unificar 3 maletas
4. KSL105* Kit cierre para unificar 5 maletas

Z2400CNGRK Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color negro (espesor 3mm)

- PT** **1. KSL101*** Conjunto de chaves para 1 baú
2. KSL102* Conjunto de chaves para 2 baús
3. KSL103* Conjunto de chaves para 3 baús
4. KSL105* Conjunto de chaves para 5 baús

Z2400CNGRK Chave única não codificada, para cópia com cabo (espessura 3 mm)

* completo com tambor e placa para trava da chave

IT INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO

Al fine di tutelare l'utente ed evitare di danneggiare la struttura originale della motocicletta, Vi informiamo che il nostro prodotto è il risultato dell'assemblaggio di numerosi particolari. Di conseguenza le saldature e le pieghe che lo caratterizzano, nonché le piccole differenze di telaio tra una moto e l'altra possono sommarsi e dar luogo ad un montaggio non corretto. Vi consigliamo pertanto di affidarVi a personale qualificato per il montaggio e di verificare attentamente prima di mettervi in viaggio che nessuna parte del kit interferisca negativamente con parti originali della moto (telaio, silenziatore, carenatura, ammortizzatori etc.) e che il funzionamento del sistema di illuminazione (luci) sia garantito secondo le regole. Accertarsi che il posto del passeggero non sia ostacolato dalle valigie laterali. La KAPPA non risponderà a eventuali danni causati da un montaggio o da un utilizzo errato del prodotto da parte di personale non qualificato. La garanzia prevede esclusivamente la sostituzione gratuita degli articoli di produzione KAPPA che risultassero difettosi in fase di montaggio. Nel caso insorgano problemi, ad esempio problemi di montaggio o domande, non apportate mai modifiche, ma rivolgetevi al produttore, ad un suo rappresentante o rivenditore. I bauletti e i kit di fissaggio danneggiati non vanno assolutamente riutilizzati.

EN IMPORTANT FITTING INFORMATION

In order to protect the user and avoid damage to the original structure of the motorcycle, we would like to point out that our products are the result of the assembly of various components. Therefore, the welded points and curves, as well as the different motorcycle chassis can cause assembly difficulties. To ensure the correct fitting procedure, we suggest relying on qualified personnel and to carefully check that the kit components do not negatively interfere and do not come into contact with original parts of the motorcycle (ie frame, silencers, framework, shock absorbers etc.) And that the correct operation of the illumination system [lights] is preserved, respecting the given cautions. It is also important to check that panniers do not hinder the use of the pillion seat. Kappa will not be responsible for damage caused by incorrect assembly or by incorrect use of a product by non-qualified persons. The guarantee exclusively covers the free of charge replacement of kappa products, which present defect(s) prior to final assembly. Should any problems arise, for ex-fitting problems or in respect of any additional queries, changes should never be made by the end user and contact should always be made with the manufacturer, an agent or a dealer. Under no circumstances should damaged cases and damaged fitting kits be re-used.

DE WICHTIGE MONTAGEHINWEISE

Um sowohl den Benutzer als auch das Motorrad vor Schäden zu bewahren, bitten wir, folgendes zu beachten: unser Produkt setzt sich aus einer Vielzahl von Einzelteilen zusammen. Daher kann es vorkommen, daß sowohl durch die Schweißpunkte und Nähte, als auch durch die Toleranzen am Motorradrahmen, Schwierigkeiten bei der Montage auftreten können. Um einen korrekten Anbau zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, sich an qualifizierte Fachhändler zu wenden und sorgfältig zu prüfen, daß durch den Anbau keine Originalteile des Motorrades beschädigt oder deren Funktionsweise beeinträchtigt werden (Rahmen, Auspuff, Stoßdämpfer etc.). Die Funktion der Beleuchtungseinrichtung muß vorschriftsgemäß gewährleistet werden. Außerdem überprüfen Sie, dass die Sitzposition des Beifahrers nicht durch die Seitenkoffer beeinträchtigt wird. KAPPA haftet nicht für Schäden durch Falschmontage oder unsachgemäße Anwendung. Bei fehlerhaften Produkten garantiert KAPPA einen kostenlosen Umtausch, wenn diese Fehler vor oder während der Montage festgestellt werden. Falls IRGENDWELCHE Probleme entstehen, (z.B. bei der Montage) sollten keinesfalls Änderungen aus eigener Hand durchgeführt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Hersteller, Vertreter oder Händler. In irgendeiner Form beschädigte Gepäckbehälter oder beschädigte Montage-Kits dürfen nicht mehr verwendet werden.

FR AVERTISSEMENT

Afin de guider l'utilisateur et éviter tout dommage à la moto, nous aimerions vous rappeler que nos produits sont le résultat d'un assemblage de divers composants. Pour cette raison, les points de soudure, LES CINTRAGES, ET aussi bien que les petites différences de cadres des motos peuvent donner lieu à un mauvais montage. Pour un assemblage parfait, nous vous suggérons de vous adresser à l'un de nos revendeurs spécialisés et de vérifier attentivement qu'aucun élément du kit de montage ne vienne gêner l'une des parties originales de la moto (cadre, silencieux, carénage, amortisseurs,...) et que les feux soient bien visibles aux termes de la loi et non pas cachés par les valises. Assurez-vous que la place du passager ne soit pas gênée par les valises latérales. LA SOCIÉTÉ KAPPA n'est pas responsable des dommages qui peuvent être provoqués par le montage ou l'utilisation erronés fait par du personnel non qualifié. La garantie prévoit exclusivement le remplacement gratuit des pièces de production KAPPA qui sont défectueuses. Dans le cas où vous avez des problèmes, par exemple difficultés de montage ou questions à poser, ne modifiez rien, mais adressez-vous au fabricant, à l'un de ses agents ou à un revendeur. Les coffrets ou kits de montage endommagés ne doivent jamais être réutilisés.

ES PRECAUCIONES DE MONTAJE

A fin de proteger al usuario y evitar dañar la estructura original de la motocicleta, les informamos que nuestro producto es el resultado del ensamblaje de numerosos componentes. Como consecuencia, las soldaduras y los ángulos que lo caracterizan junto las pequeñas diferencias de chasis entre una moto y la otra puedan sumarse y dar lugar a un montaje incorrecto. Aconsejamos por tanto confiar a personal cualificado el montaje y de verificar atentamente antes de salir de viaje, que ninguna parte del kit interfiera negativamente con las partes originales de la moto (chasis, silenciador, carenado, amortiguadores, etc...) Y que el funcionamiento del sistema de iluminación, luces está garantizado según las normas. Asegúrese que el lugar del pasajero no esté obstaculizado por las maletas laterales. La kappa no responderá a eventuales daños causados de un montaje o de un uso errado del producto de parte de personal no cualificado. La garantía cubre exclusivamente la sustitución gratuita de los artículos de producción kappa que fueran defectuosos en fase de montaje. En el caso de aparecer problemas, p.e. Problemas de montaje o dudas, no hacer modificaciones y dirigirse al fabricante, agente o distribuidor. Los baúles y kit de fijación dañados no serán reutilizados.

PT PRECAUÇÃO DE MONTAGEM

Com o intuito de proteger o usuário e evitar danos à estrutura original da moto, gostaríamos de destacar algumas informações: nosso produto é o resultado da junção de vários componentes, e em razão disso, as vedações e ângulos, assim como os diferentes tipos de chassis das motocicletas, podem causar dificuldades na montagem, mediante a isso, para que não haja problemas durante a instalação, sugerimos que o produto seja entregue a um profissional de confiança, que tome os devidos cuidados para que o kit de componentes não interfira negativamente ou agrida as partes originais da moto (estrutura, escapamento, amortecedores e etc.). Se após a instalação, ainda houver dificuldades ou qualquer outro problema, nunca tente resolver sozinho, contate a loja ou o representante da sua região. Sob nenhuma circunstância, baús e/ou kits de fixação deverão ser reutilizados.

IT ATTENZIONE - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA



Il montaggio delle valigie (sia top che laterali) può influenzare il comportamento su strada del motociclo soprattutto in funzione del peso trasportato che comunque non può eccedere i limiti indicati. Prima di partire accertarsi che il carico del bauletto sia fissato per evitare che si sposti, utilizzare sempre solo due valigie laterali contemporaneamente e caricatela allo stesso modo per riuscire ad ottenere il giusto equilibrio. A causa del comportamento di guida modificato, prima di intraprendere un viaggio verificare la stabilità e le condizioni di guida del mezzo con un giro di prova. Di conseguenza adattare lo stile di guida alle condizioni del motociclo. Per evitare incidenti è necessario controllare che tutti gli accessori ed i bagagli siano montati correttamente, verificare con regolare frequenza le condizioni di tenuta.

Non utilizzare mai la motocicletta con il bauletto aperto o sovraccarico.

Leggete con attenzione il manuale e le eventuali limitazioni della vostra motocicletta e le istruzioni di montaggio.

Non usare mai solventi, benzina o altri prodotti chimici, possono danneggiare il bauletto, per la pulizia utilizzate acqua e sapone neutro.

Non mettere materiali infiammabili quali esplosivi, o bombole del gas nelle valigie.

Verificare con scrupolosa perizia che i bulloni che fissano il kit o la valigia siano ben serrati.

Attenzione se il vento è forte. La sensibilità al vento laterale aumenta con il fissaggio dei bauletti.

Limitare il carico se il peso della valigia e il suo contenuto superano quello consentito dalle istruzioni di montaggio del portapacco o dalle limitazioni indicate dalla casa madre.

Il bauletto può cadere se non è stato agganciato correttamente. Prima di partire verificate scrupolosamente il fissaggio di tutti i collegamenti meccanici del bauletto.

Durante le manovre di guida in uno spazio ristretto fate attenzione alla larghezza del carico che aumenta notevolmente con il montaggio di valigie laterali.

EN WARNING - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING



The mounting of motorcycle luggage can effect the handling characteristics of a motorcycle. This is due to the extra load applied to the vehicle. Under no circumstances should the gross weight of the luggage exceed that recommended by either kappa or the motorcycle manufacturer. We therefore recommend that the loading of the vehicle is carefully considered prior to riding and prior to riding, it is important to always check that the load is secure in order to avoid movement whilst in motion. Mount only two panniers and in order to obtain the correct balance, always load them equally with the same weight placed on each side. Because of the increased load, it is essential to always check the stability of the motorcycle prior to leaving on a journey and would recommend taking the loaded motorcycle on a short ride beforehand.

Always take extra care when using motorcycle luggage that is fitted to a motorcycle.

Accident prevention. All accessories and luggage must be fitted securely and rechecked frequently.

Never ride a motorcycle with the top box overloaded or unlocked.

Carefully read the owners manual, the limitations of your motorcycle and fitting instructions.

Never use solvents, petrol or damaging chemical products to clean a top box. We advise the use of a neutral cleaner, ie water and mild soap.

Do not place flammable or explosive materials, or gas cylinders into cases especially inside panniers.

Carefully ensure that the bolts used to attach a case or a kit are firmly tightened and this should be done during regular servicing.

Added attention must be paid in instances of strong winds. The sensitivity of a motorcycle to side winds increases once cases have been fitted.

If the weight of the case and its contents exceed the maximum loading suggested in the mounting instructions of the case carrier or exceed the loading limitations given by the motorcycle manufacturer, it is important to limit the load being carried.

A top case may detach if not locked to the carrier. Before use, it is essential to carefully check that the fitting of the case is correct and secure.

When riding in a narrow space, pay attention to the width of the motorcycle as the width will increase considerably once panniers have been fitted.

DE WARNUNG - WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN



Bei der Montage von Topcase oder Seitenkoffern kann das Fahrverhalten des Motorrads beeinflusst werden, vor allem wegen des transportierten Gewichtes, das keinesfalls die zugelassene Nutzlast überschreiten darf. Vor der Abfahrt prüfen Sie, dass die Ladung im Koffer gegen verrutschen gesichert ist. Immer nur zwei Seitenkoffer gleichzeitig montieren und beide Seiten gleich beladen, damit eine gleichmäßige Gewichtsverteilung erreicht wird. Aufgrund des veränderten Fahrverhaltens, prüfen Sie die Stabilität und Fahreigenschaften des Motorrads. Passen Sie Ihre Fahrweise den veränderten Fahreigenschaften des Motorrads an und tasten Sie sich langsam an die Richtgeschwindigkeit heran.

Achten Sie, um Unfälle zu vermeiden, dass alle Zubehörteile und Gepäckstücke sorgfältig befestigt sind. Prüfen Sie dies regelmäßig nach.

Fahren Sie das Motorrad niemals mit überladenem oder unverschlossenem Koffer.

Lesen Sie die Anbauanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie die Sicherheitshinweise in Ihrem Fahrerhandbuch.

Zur Pflege und Reinigung sind keinesfalls Lösungsmittel, Benzin oder Chemikalien zu verwenden, da der Koffer beschädigt werden könnte. Benutzen Sie nur ein neutrales Reinigungsmittel (Wasser mit Neutralseife).

Transportieren Sie bitte keine entzündbaren, explosiven Stoffe, oder Gasprühdosen in den Koffern, besonders nicht in den Seitenkoffern.

Prüfen Sie mit Sorgfalt, dass die Bolzen, die den Koffer oder den Anbausatz befestigen, gut angezogen sind.

Vorsicht bei starkem Wind. Die Seitenwindempfindlichkeit erhöht sich durch den Anbau von Gepäckhaltern.

Beschränken Sie die Nutzlast, wenn das Gewicht und der Inhalt die maximale angegebene Beladung der Bauanleitungen des Gepäckträgers überschreiten oder die Gewichtsbeschränkungen des Fahrzeugherstellers überschritten werden.

Das Topcase kann herunterfallen, wenn es nicht richtig befestigt wurde. Vor Fahrtantritt alle mechanischen Verbindungen auf Festigkeit überprüfen.

Vorsicht bei Fahrmanövern auf begengtem Raum, die Baubreite des Fahrzeughecks erhöht sich durch den Anbau von Seitenkoffern erheblich.

FR AVERTISSEMENT - RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA CONDUITE



Le montage des valises (aussi bien centrales que latérales) peut influencer le comportement de la moto pendant la conduite surtout en fonction du poids total qui ne doit pas être supérieur à celui qui est autorisé. Avant de partir assurez-vous que le chargement dans la valise soit bien fixé pour éviter qu'il se déplace. Utilisez toujours les deux valises latérales simultanément et chargez-les du même poids afin d'obtenir le juste équilibre. À cause du changement du comportement de la conduite, avant de commencer votre voyage faites un tour d'essai pour vérifier la stabilité et les conditions de conduite. Adaptez votre conduite en conséquence. Pour éviter tout accident, il convient de conduire avec précaution une moto à laquelle des accessoires et des bagages ont été rajoutés.

Pendant la conduite toutes les serrures de toutes les sacoches doivent être fermées.

Lisez attentivement dans le manuel du constructeur les éventuelles limitations de votre moto, et les instructions concernant le chargement des accessoires.

Ne jamais utiliser de dissolvants, d'essence ou d'autres produits chimiques qui pourraient endommager le top case. Pour le nettoyer, utilisez de l'eau et du savon neutre.

Ne mettez pas de matières inflammables ou explosives dans les valises.

Verifier scrupuleusement que les boulons, du kit de fixation de la valise soient bien fixes.

Faites attention si le vent est fort. La sensibilité au vent lateral augmente en raison de la présence des valises.

Limiter le chargement si le poids de la valise et de son contenu dépasse celui recommandé sur les instructions de montage du porte-paquet ou des limitations indiquées par le constructeur.

Le top-case peut tomber s'il n'est pas correctement arrimé. Avant de partir, vérifiez scrupuleusement le bon verrouillage du top case sur son support.

En manœuvrant dans un espace étroit, faites attention à la largeur du chargement qui augmente considérablement avec le montage des valises latérales.

ES PRECAUCIONES DE CONDUCCION



El montaje de las maletas (sea posterior que lateral) puede influir en el comportamiento en la carretera de la motocicleta, sobre todo en función del peso transportado, que nunca puede exceder los límites indicados antes de partir en ruta, asegúrese que la carga del baúl está sujetada para evitar que se desplace. Utilizar siempre dos maletas laterales contemporáneamente y cargadas del mismo modo para llegar a obtener el justo equilibrio. A causa del comportamiento de guía modificado, antes de iniciar un viaje, verificar la estabilidad y las condiciones de conducción del vehículo con una vuelta de prueba. Como consecuencia adecuar la conducción a las condiciones de la moto.

Para evitar incidentes es necesario controlar que todos los accesorios y el equipaje estén montados correctamente. Verificar con regular frecuencia las condiciones del carenado.

No utilizar nunca la motocicleta con el baúl abierto o sobrecargado.

Leer con atención el manual y las eventuales limitaciones de nuestra motocicleta y las instrucciones de montaje.

Para la limpieza utilizar agua y jabón neutro. No usar nunca disolventes u otros productos químicos ya que pueden dañar el baúl.

No introducir en las maletas/baúles materiales inflamables como explosivos o botellas de gas.

Verificar escrupulosamente la parte técnica como tornillos/tuercas que fijan el soporte a la maleta que estén bien apretadas.

Atención si el viento es fuerte ya que la sensibilidad al viento lateral aumenta con maletas montadas.

Limitsar la carga, si el peso de la maleta y su contenido superan el recomendado en las instrucciones de montaje del portapaquetes o de las limitaciones indicadas por kappa.

El baúl/maleta puede caer si no ha sido enganchado correctamente, por ello, antes de salir verificar escrupulosamente la fijación de todas las conexiones/uniones mecánicas del baúl/maleta.

Durante las maniobras de conducción en un espacio reducido, prestar atención a la anchura que aumenta notablemente con el montaje de las maletas laterales.

Conducir siempre la moto con cuidado, cuando las maletas lleven una carga máxima.

PT ATENÇÃO - PRECAUÇÃO IMPORTANTE AO DIRIGIR



A fixação dos baús na motocicleta pode influenciar diretamente nas características operacionais da moto. Isso se deve ao peso extra aplicado. Em hipótese alguma, o peso total transportado deve exceder o recomendado pela kappa ou pelo fabricante da moto. Sempre considere a carga do baú estando à moto em movimento. Antes de dar a partida, certifique-se de que a carga está devidamente presa, evitando que se movimento dentro do baú. Devido à carga do baú, certifique-se sempre das condições de estabilidade da sua moto antes de viajar. Sempre tome precauções extras quando usar a moto com os baús já instalados.

Para a prevenção de acidentes, todos os acessórios e bagagem devem ser ajustados de maneira segura e também constantemente checados.

Nunca dirija sua moto se o baú estiver com carga acima do permitido ou se o mesmo não estiver corretamente travado.

Leia o manual de instruções cuidadosamente se atentando as instruções de montagem e procure entender as limitações de sua moto.

Para a higienização do baú, recomendamos o uso apenas de água limpa e sabão neutro. Nunca utilize solventes, querosene ou produtos químicos que possam danificar o baú.

Não transporte material inflamável, explosivos ou cilindros de gás.

Verifique cuidadosamente se os pinos que ajustam o baú e o kit estão bem presos.

Atente para o caso de vento forte. A sensibilidade da moto ao vento lateral aumenta após a instalação dos baús.

Reduza a carga do baú quando seu peso, junto com o de seu conteúdo, superar o peso indicado na instrução de montagem ou o indicado pelo fabricante de sua moto.

O baú pode se soltar da base se não estiver corretamente fixado, por isso, antes de viajar, certifique-se da correta montagem de todas as conexões mecânicas.

Caso haja a necessidade de se transitar por corredores estreitos, preste muita atenção, pois a instalação dos baús laterais aumenta consideravelmente a largura de sua moto.

IT ALCUNE PRECAUZIONI

Guidare la motocicletta con prudenza soprattutto quando le valigie sono a pieno carico.

Affinché l'usura non comprometta l'aggancio della valigia è necessario controllare periodicamente: il serraggio delle viti che ancorano il nasello;

il bloccaggio dello snodo;

controllare l'usura dei gommini (se lo sono ordinari presso i nostri rivenditori - art. Z126 / Z221).

Al fine di non pregiudicare la normale tenuta ermetica della valigia, assicurarsi che la stessa si chiuda senza che il coperchio sforzi contro il contenuto.

EN SOME PRECAUTIONARY MEASURES

Always be careful while riding a motorcycle. But it is important to be extra careful when riding with cases that are at full load.

To avoid wear and tear compromising case fastenings it is important to carry out the following regular checks:

That the screws of the attachment clamp are duly fastened;

That the joint is secure;

That the plate rubbers are not worn (if so, place an order for item z126 / z221 with one of our retailers / stockists).

In order not to compromise the watertight seal of a case, it is essential that the lid is not forced closed against the internal contents.

DE SICHERHEITSHINWEISE

Vorsichtig fahren, vor allem bei voller Beladung.

Damit die Kofferbefestigung nicht verschleißt, kontrollieren Sie bitte regelmäßig:
daß die Schrauben des Haltebügels gut angeschraubt sind;

daß das Gelenk blockiert ist;

daß die Gummistöpsel nicht verschlossen sind [bei Verschleiß ersetzen - Artikel Z126 / Z221].

Um die Dichtigkeit des Koffers nicht zu beeinträchtigen, darf der Deckel beim Verschliessen des Koffers nicht gegen den Inhalt drücken.

FR QUELQUES PRÉCAUTIONS

Conduire la moto avec prudence surtout quand les valises sont chargées au maximum.

Afin que l'usure ne compromette pas l'attache de la valise il est nécessaire de contrôler périodiquement:

le serrage des vis qui tiennent le plot de fixation;

le bloquage de la rotule;

contrôler l'usure des petits blocs (s'ils sont usés contacter nos revendeurs - art. Z126 / Z221).

Afin de ne pas compromettre la fermeture et l'étanchéité de la valise, s'assurer qu'elle se referme sans que le couvercle force sur le contenu.

ES ALGUNAS PRECAUCIONES

Conducir siempre la moto con cuidado, cuando las maletas lleven una carga máxima.

Con el fin de que el uso no comprometa el desgaste del anclaje, es necesario revisarlo periódicamente.

La fijación de los tornillos que sujetan el anclaje.

El bloqueo de las rótulas.

Controlar el desgaste de la goma (si es necesario solicitarlo a nuestros distribuidores art. Z126 / Z221)

Con el fin de no perjudicar la estabilidad de la maleta, hay que asegurarse que esté bien cerrada y que la tapa no sea forzada por el contenido.

PT ALGUMAS PRECAUÇÕES

Tenha sempre cuidado ao pilotar sua moto, principalmente quando os baús estiverem no limite de sua capacidade de carga.

Para evitar que o uso contínuo prejudique o sistema de trava, faça uma revisão periódica:

Parafusos da placa de fixação devidamente presos.

Certifique-se de que a estrutura esteja segura.

Certifique-se de que as borrachas de base do baú (coxins de apoio) não estão gastas (caso estejam, substitua-as por novas)

Para que a borracha de vedação do baú não seja danificada, certifique-se de que a tampa esteja perfeitamente fechada, de modo a não forçar e/ou empurrar o conteúdo do baú.

IT MANUTENZIONE

IN CASO DI CADUTA DELLA MOTO O DI URTO VIOLENTO DELLA VALIGIA, ANCHE SE TRASPORTATO A MANO, SI RACCOMANDA COMUNQUE DI VERIFICARE ATTENTAMENTE CHE NON SI SIANO VERIFICATE ROTTURE O DANNEGGIAMENTI AL SISTEMA DI AGGANCIO, COSTITUITO DAL TELAIO LATERALE CON I SUOI SUPPORTI, NASELLI E GOMMINI. NEL DUBBIO SOSTituIRE IL TELAIO DI SUPPORTO.

EN MAINTENANCE

IN THE EVENT THAT THE CASE FALLS FROM THE MOTORCYCLE OR RECEIVES A HEAVY BLOW, EVEN WHILE BEING TRANSPORTED BY HAND, WE RECOMMEND CAREFULLY CHECKING THAT NO BREAKAGE OR DAMAGE HAS OCCURRED TO THE FIXING SYSTEM. FOR THE SIDE CASE, IT CONSISTS OF THE SIDE FRAME WITH ITS SUPPORTS, BOLTS AND RUBBER SUPPORT POINTS. IF THERE IS ANY DOUBT, REPLACE THE FRAME.

DE WARTUNG

IM FALLE EINES MOTORRADSTURZES ODER EINES HEFTIGEN AUFPRALLS DES KOFFERS/TOPCASE, AUCH WENN DIESER VON HAND TRANSPORTIERT WURDE, WIRD EMPFOHLEN, DAS BEFESTIGUNGSSYSTEM, DAS IM FALLE DES TOPCASE AUS DER PLATTE MIT IHREN HALTERUNGEN, BEFESTIGUNGSNASEN, GUMMIELEMENTEN UND VERBINDUNGSELEMENTEN ZUM KOFFER ODER IM FALLE DES SEITENKOFFERS AUS DEM SEITENRAHMEN MIT SEINEN HALTERUNGEN, BEFESTIGUNGSNASEN UND GUMMIELEMENTEN BESTEHT, SORGFÄLTIG AUF BRÜCHE ODER SCHÄDEN ZU PRÜFEN. IM ZWEIFELSFALL DIE PLATTE UND DEN TRAGRAHMEN ERSETZEN.

FR ENTRETIEN

EN CAS DE CHUTE DE LA MOTO OU DE CHOC VIOLENT DE LA VALISE, MÊME EN CAS DE TRANSPORT À LA MAIN, IL EST RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER SOIGNEUSEMENT QU'AUCUN BRIS OU DOMMAGE N'EST SURVENU AU SYSTÈME D'ACCROCHAGE COMPOSÉ, DANS LE CAS DE LA VALISE LATÉRALE, DU CADRE LATÉRAL AVEC SES SUPPORTS, ERGOTS ET PATINS. DANS LE DOUCE, REMPLACER LE CADRE DE SUPPORT.

ES MANTENIMIENTO

EN CASO DE CAÍDA DE LA MOTO O GOLPE FUERTE DE LA MALETA, INCLUSO SI ES TRANSPORTADA A MANO, SE RECOMIENDA VERIFICAR ATENTAMENTE QUE NO HAYA PIEZAS ROTAS O DANOS EN EL SISTEMA DE FIJACIÓN COMPUSTO, EN EL CASO DE LA MALETA LATERAL, DEL PORTAMALETAS CON SUS SOPORTES, ANCLAJE/NARIZ Y GOMAS. EN CASO DE DUDA, SUSTITUIR EL PORTAMALETAS.

PT MANUTENÇÃO

EM CASO DE QUEDA DA MOTO OU DE COLISÃO VIOLENTA DO BAÚ, MESMO SE TRANSPORTADO MANUALMENTE, RECOMENDA-SE VERIFICAR ATENTAMENTE QUE NÃO HÁ RUPTURAS OU DANOS AO SISTEMA DE FIXAÇÃO CONSTITuíDO, NO CASO DO BAÚ LATERAL, DO QUADRO LATERAL COM SEUS SUPORTES, PINOS DE ENCAIXE E BORRACHAS. EM CASO DE DÚVIDAS, SUBSTITUA A BASE E O QUADRO DE SUPORTE.

GARANZIA 24 MESI - CONDIZIONI DI GARANZIA

IMPORTANTE

L'ARTICOLO DA LEI ACQUISTATO È GARANTITO PER 24 MESI PER EVENTUALI DIFETTI DI FABBRICAZIONE A PARTIRE DALLA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA SARÀ RITENUTA VALIDA SOLO SE VERRÀ CONSERVATO LO SCONTRINO (O RICEVUTA) CHE ATTESTA LA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA VALE:

- PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI RICONOSCIUTI DIFETTOSI DAL RIVENDITORE.
- IN CASO DI ROTTURA SARÀ SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE IL COMPONENTE RITENUTO DIFETTOSO E NON L'INTERO ARTICOLO.
- DIRITTI DI GARANZIA SARANNO APPLICATI AI PRODOTTI CORRETTAMENTE UTILIZZATI E RESI IN STATO DI BUONA CONSERVAZIONE.

LA GARANZIA NON PUÒ ESSERE RITENUTA VALIDA PER:

- I DANNI CONSEGUENTI AD INCIDENTI, TRASCURATEZZA, CATTIVO USO O DETERIORAMENTO DOVUTO A NORMALE USURA.
- DIFETTI O DANNI CAUSATI DALLA VICINANZA A FONTI DI CALORE SILENZIATORI COMPRESI O DALL'USO DI SOSTANZE QUALI I SOLVENTI.
- SPESE DI SPEDIZIONE IN CASO DI CONTROLLO O RIPARAZIONE.

IN NESSUN CASO LA GARANZIA DA DIRITTO AL RISARCIMENTO DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI, CAUSATI A PERSONE O COSE PER VIZI DELL'ARTICOLO KAPPA.

PER ULTERIORI DETTAGLI CONTATTARE IL VOSTRO DISTRIBUTORE LOCALE.

24-MONTH GUARANTEE - GUARANTEE CONDITIONS

IMPORTANT

THIS PRODUCT IS GUARANTEED AGAINST MANUFACTURING DEFECTS FOR A PERIOD OF 24 MONTHS FROM DATE OF PURCHASE. THE GUARANTEE IS VALID WITH PROOF OF PURCHASE STATING THE LOCATION AND DATE OF SALE IN THE FORM OF EITHER AN INVOICE OR RECEIPT.

THE GUARANTEE IS VALID:

- FOR THE REPLACEMENT OF COMPONENTS DEEMED TO BE FAULTY BY THE LOCAL DISTRIBUTOR.
- IN CASE OF BREAKAGE THE GUARANTEE COVERS THOSE COMPONENTS FOUND TO BE DEFECTIVE AND NOT THE ENTIRE PRODUCT.
- THE GUARANTEE IS ONLY APPLICABLE IF THE PRODUCT HAS BEEN USED AND MAINTAINED AS PER THE MANUFACTURER'S GUIDELINES. PRODUCTS THAT HAVE BEEN USED OUTSIDE OF THESE GUIDELINES WILL NOT BE COVERED.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

- DAMAGE RESULTING FROM ACCIDENTS, NEGLIGENCE, MISUSE OR GENERAL WEAR AND TEAR.
- DEFECTS OR DAMAGE DUE TO THE PROXIMITY OF A HEAT-SOURCE, INCLUDING A MOTORCYCLE EXHAUST, OR AS A RESULT OF THE USE OF SOLVENTS OR OTHER HARMFUL / DAMAGING SUBSTANCES.
- FREIGHT EXPENSES INCURRED TO ESTABLISH IF A REPAIR IS REQUIRED.

UNDER NO CIRCUMSTANCES DOES THIS GUARANTEE ENTITLE THE END USER TO COMPENSATION FOR DIRECT, INDIRECT DAMAGE OR INJURY CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY BY FAULTY PRODUCTS.

FOR FURTHER DETAILS PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DISTRIBUTOR.

24 MONATE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN

WICHTIG

AUF DEN VON IHNEN GEKAUFTEN ARTIKEL GEWÄHREN WIR 24 MONATE GARANTIE FÜR EVENTUELLE HERSTELLUNGSFEHLER AB EINKAUFSDATUM. DEN GARANTIEANSPRUCH GEWÄHREN WIR NUR MIT VORGEWIESENER ORIGINALRECHNUNG ODER QUITTUNG.

DIE GARANTIE GILT FÜR:

- ALLE SCHADHAFTEN TEILE DIE VOM VERKÄUFER ANERKENNT WERDEN.
- KAPPA ERSETZT NUR DIE JEWELLS SCHADHAFTEN TEILE, NICHT DAS GANZE SYSTEM.
- GARANTIEANSPRUCH BESTEHT NUR AUF PRODUKTE, DIE IN ORDNUNGSGEMÄSSEM ZUSTAND RETOURNIERT WERDEN.

DIE GARANTIE GILT NICHT:

- BEI SCHÄDEN DIE DURCH UNFÄLLE, NACHLÄSSLICHKEIT, ODER UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER BEI ABNUTZUNG ENTSTANDEN SIND.
- FÜR HITZESCHÄDEN (SCHALLDÄMPFER) ODER BEI GEBRAUCH VON LÖSUNGSMITTEL ZUR REINIGUNG.
- KAPPA ERSETZT KEINE VERSANDKOSTEN ZUR PRÜFUNG UND KONTROLLE EINGESENDETER PRODUKTE.

KAPPA HAFTET NICHT FÜR ALLE DIREKTEN UND INDIREKTEN PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN, DIE VON KAPPA PRODUKTEN VERURSACHT WORDEN SIND.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

GARANTIE 24 MOIS - CONDITIONS DE GARANTIE**IMPORTANT**

L'ARTICLE QUE VOUS VENEZ D'ACQUERIR EST GARANTI 24 MOIS CONTRE D'EVENTUELS DEFAUTS DE FABRICATION A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE NE POURRA S'APPLIQUER QUE SUR PRESENTATION DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE ATTESTANT DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE COUVRE:

- LE REMPLACEMENT DES PIECES RECONNUES DEFECTUEUSES PAR LE REVENDEUR.
- EN CAS DE RUPTURE, SEULE LA PIECE RECONNUE DEFECTUEUSE SERA REMPLACEE ET NON PAS L'ARTICLE EN ENTIER.
- LES DROITS DE GARANTIE SERONT APPLIQUES AUX PRODUITS CORRECTEMENT UTILISES ET RENDUS EN BON ETAT.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS:

- LES DOMMAGES CONSEQUENTS A UN ACCIDENT, A LA NEGLIGENCE, AU MAUVAIS USAGE OU A UNE DETERIORATION DUE A UNE USURE NORMALE.
- LES DEFAUTS OU DOMMAGES CAUSES PAR LA PROXIMITE D'UNE SOURCE DE CHALEUR COMME LES SILENCIEUX OU DE L'UTILISATION DE SUBSTANCES COMME LES SOLVANTS.
- LES FRAIS D'EXPEDITION EN CAS DE CONTROL OU DE REPARATION.

EN AUCUN CAS LA GARANTIE NE DONNE DROIT A UNE INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS CAUSES A DES BIENS OU A DES PERSONNES PAR DES DEFAUTS DES ARTICLES KAPPA.

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, MERCI DE CONTACTER VOTRE REVENDEUR LE PLUS PROCHE.

24 MESES DE GARANTIA - CONDICIONES**IMPORTANTE**

EL ARTÍCULO QUE VD. HA COMPRADO TIENE UNA GARANTÍA DE 24 MESES POR DEFECTOS DE FABRICACIÓN A PARTIR DE LA FECHA DE LA COMPRA. LA GARANTÍA SÓLO SERÁ VÁLIDA SI SE CONSERVA EL TIQUET O FACTURA QUE CERTIFICA LA FECHA DE COMPRA.

LA GARANTÍA ES VALIDA:

- PARA EL REMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS, TIENE QUE ACUDIR A SU DISTRIBUIDOR LOCAL.
- EN CASO DE ROTURA, SERÁ SUSTITUIDO EXCLUSIVAMENTE EL COMPONENTE DEFECTUOSO, PERO NO EL ARTÍCULO COMPLETO.
- LA GARANTÍA SÓLO ES APLICABLE A LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO USADOS Y MANTENIDOS CORRECTAMENTE Y CON UNA BUENA CONSERVACIÓN.

LA GARANTÍA NO CUBRE:

- EL DAÑO CAUSADO POR ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, Y MAL USO EN GENERAL O DETERIORO DEBIDO AL USO NORMAL.
- DEFECTOS O DAÑOS CAUSADOS POR UNA PROXIMIDAD AL SILENCIADOR, O POR EL RESULTADO DEL USO DE DISOLVENTES U OTRAS SUBSTANCIAS.
- FRECUENTEMENTE DEBE SER REVISADO O REPARADO CUANDO HAYA QUE HACERLO.
- LOS GASTOS DE EXPEDICIÓN EN CASO DE REVISIÓN O REPARACIÓN.

EN NINGÚN CASO LA GARANTIA PUEDE PROVOCAR UNA COMPENSACIÓN DIRECTA, O INDIRECTA POR EL DAÑO CAUSADO A PERSONAS O PROPIEDADES, POR ERRORES DEL ARTÍCULO KAPPA.

PARA MÁS DETALLES, POR FAVOR CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR LOCAL.

GARANTIA DE 24 MESES - CONDIÇÕES**IMPORTANTE**

ESTE PRODUTO TEM GARANTIA CONTRA DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, VÁLIDA POR 24 MESES A CONTAR DA DATA DA COMPRA, POREM, SÓ SERÁ VALIDA COM A APRESENTAÇÃO DE NOTA FISCAL CONTENDO O NOME DA LOJA E DATA DA COMPRA.

ESTA GARANTIA É VÁLIDA:

- PARA A SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS PELA LOJA, CASO SEJA CONSTATADO O DEFEITO NA PEÇA.
- CASO O BAÚ QUEBRE, A GARANTIA SOMENTE COBRIRÁ AS PEÇAS QUE TENHAM CAUSADO O EVENTUAL DEFEITO.
- A GARANTIA SE APLICA APENAS A BAÚS USADOS E MANTIDOS CONFORME INSTRUÇÕES DO FABRICANTE.

ESTA GARANTIA NÃO É VÁLIDA:

- DANOS CAUSADOS AO BAÚ POR ACIDENTE, NEGLIGÊNCIA OU USO INDEVIDO IGNORANDO AS NORMAS DE PROTEÇÃO, SEGURANÇA E MANUTENÇÃO.
- DANOS DEVIDOS A EXPOSIÇÃO E PROXIMIDADE DO BAÚ A FONTES DE CALOR, INCLUINDO O ESCAPAMENTO DA MOTO.
- DANOS DEVIDOS AO USO DE SUBSTÂNCIAS NÃO PERMITIDAS PARA LIMPEZA, COMO SOLVENTES OU QUEROSENE.
- DESPESAS DE ENVIO E TRANSPORTE DA PEÇA PARA APRECIAÇÃO OU CONSENTO.

SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA A GARANTIA PERMITE UMA COMPENSAÇÃO DIRETA OU INDIRETA POR DANO OU PREJUÍZO CAUSADO A TERCEIROS OU BENS DE TERCEIROS, PELO PRODUTO.
PARA MAIS DETALHES, CONSULTE SEU REVENDEDOR.

K'FORCE CASES.

> KAPPAMOTO

ITALY

T. +39 030 26 80 374
F. +39 030 35 81 444

info@kappamoto.com
export@kappamoto.com
www.kappamoto.com

> CONCESSIONAIRES

France

Zone Industrielle
01120 Montluel
(Lyon) France
info.fr@kappamoto.com

Iberica

CL Sumoi, 17
(P.I. Clot de Moja)
08734-Olèrdola
(Barcelona) Spain
info.es@kappamoto.com

